



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/46/155  
19 April 1991  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок шестая сессия  
Пункт 90 первоначального перечня\*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ПОЛИТИКИ, СОГЛАСОВАННЫХ В ДЕКЛАРАЦИИ О  
МЕЖДУНАРОДНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ, В ЧАСТНОСТИ ОЖИВЛЕНИИ  
ЭКОНОМИЧЕСКОГО РОСТА И РАЗВИТИЯ В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ

Письмо постоянных представителей Аргентины, Бразилии, Парагвая и  
Уругвая при Организации Объединенных Наций от 18 апреля 1991 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст Договора о создании Общего рынка  
между Аргентинской Республикой, Федеративной Республикой Бразилии, Республикой  
Парагвай и Восточной Республикой Уругвай, подписанного 26 марта 1991 года.

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и  
приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 90  
первоначального перечня.

Прилагаемая информация касается применения пункта 34 (Региональная  
экономическая интеграция) Декларации о международном экономическом  
сотрудничестве, в частности оживлении экономического роста и развития в  
развивающихся странах.

Хорхе А. ВАСКЕС  
Посол  
Постоянный представитель  
Аргентинской Республики

Рональдо М. САРДЕНБЕРГ  
Посол  
Постоянный представитель  
Федеративной Республики Бразилии

Альфредо КАНЬЕТЕ  
Посол  
Постоянный представитель  
Республики Парагвай

Рамиро ПИРИС БАЛЬОН  
Посол  
Постоянный представитель  
Восточной Республики Уругвай

\* A/46/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Договор о создании Общего рынка между Аргентинской Республикой, Федеративной Республикой Бразилии, Республикой Парагвай и Восточной Республикой Уругвай

Аргентинская Республика, Федеративная Республика Бразилии, Республика Парагвай и Восточная Республика Уругвай, именуемые далее "Государствами-участниками";

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что расширение нынешних размеров своих национальных рынков посредством интеграции является основным условием ускорения процессов их экономического развития в условиях социальной справедливости;

СОЗНАВАЯ, что эта цель должна достигаться посредством эффективного использования имеющихся ресурсов, сохранения окружающей среды, улучшения физических взаимосвязей, координации макроэкономической политики и взаимного дополнения различных секторов экономики на основе принципов постепенности, гибкости и равновесия;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ развитие международных событий, особенно консолидацию больших экономических пространств и значение достижения надлежащей международной интеграции экономики своих стран;

ВЫРАЖАЯ надежду на то, что этот процесс интеграции будет надлежащим образом отвечать такому ходу событий;

СОЗНАВАЯ, что настоящий Договор следует рассматривать в качестве нового шага в области прогрессивного развития интеграции Латинской Америки в соответствии с целями Договора Монтевидео 1980 года;

БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ в необходимости содействия научно-техническому развитию Государств-участников и модернизации их экономики в целях расширения возможностей повышения качества товаров и услуг с целью улучшения условий жизни их населения;

ПОДТВЕРЖДАЯ свою политическую волю к созданию возможно более широкой основы этого союза между их народами для достижения вышеупомянутых целей,

СОГЛАШАЮТСЯ В СЛЕДУЮЩЕМ:

Глава I

ЦЕЛИ, ПРИНЦИПЫ И СРЕДСТВА

СТАТЬЯ 1

Государства-участники постановляют создать Общий рынок, который должен начать функционировать 31 декабря 1994 года и будет называться "Общим рынком Юга" (МЕРКОСУР).

Этот Общий рынок предусматривает следующее:

свободный обмен товарами, услугами и факторами производства между странами, в частности путем устранения таможенных пошлин и нетарифных ограничений на перемещение товаров, а также других соответствующих мер;

установление общего внешнего тарифа и выработку единой торговой политики в отношении третьих государств или группировок государств и координацию своих позиций на торгово-экономических, региональных и международных форумах;

координацию макроэкономической и секторальной политики между Государствами-участниками в таких областях, как внешняя торговля, сельское хозяйство, промышленность, налогообложение, денежные и валютно-финансовые вопросы, обслуживание, таможенная служба, транспорт и коммуникации, и в других областях, в которых достигнуты договоренности в целях обеспечения надлежащих условий для конкуренции между Государствами-участниками;

обязательство Государств-участников согласовывать свое законодательство в соответствующих областях с целью укрепления процесса интеграции.

## СТАТЬЯ 2

Общий рынок образуется на основе взаимности прав и обязанностей Государств-участников.

## СТАТЬЯ 3

В течение переходного периода, который продлится с вступления в силу настоящего Договора до 31 декабря 1994 года, и с целью содействия созданию Общего рынка Государства-участники принимают Общий режим происхождения, Систему урегулирования разногласий и клаузулы о гарантиях, которые содержатся в качестве приложений II, III и IV к настоящему Договору.

## СТАТЬЯ 4

В отношениях с третьими странами Государства-участники добиваются справедливых условий торговли. С этой целью они применяют свое внутригосударственное законодательство для сдерживания импорта таких товаров, цены на которые обусловлены субсидиями, демпингом или какой-либо другой несправедливой практикой. Одновременно с этим Государства-участники координируют свою национальную политику с целью разработки общих норм, регулирующих конкуренцию в торговле.

В течение переходного периода основными средствами для создания Общего рынка являются:

а) Программа либерализации торговли, которая будет состоять из прогрессивного, линейного и автоматического снижения торговых тарифов, сопровождающегося отменой нетарифных ограничений или мерами аналогичного характера, а также других торговых ограничений между Государствами-участниками с целью добиться к 31 декабря 1994 года их полной ликвидации (приложение I);

б) координация макроэкономической политики, которая будет осуществляться постепенно и в соответствии с программами снижения тарифных ограничений и ликвидации нетарифных ограничений, о которых говорится в пункте выше;

с) наличие общих тарифов для внешних рынков, которые будут способствовать международной конкурентоспособности Государств-участников;

д) выработка секторальных соглашений с целью оптимизации использования факторов производства и повышения эффективности за счет эффекта масштаба.

#### СТАТЬЯ 6

Государства-участники признают наличие несомненных разногласий между Республикой Парагвай и Восточной республикой Уругвай, которые отражены в программе либерализации торговли (приложение I).

#### СТАТЬЯ 7

Что касается налогов, тарифов и других внутренних сборов, то продукция, производимая на территории одного Государства-участника, пользуется в других Государствах-участниках таким же режимом, который применяется и в отношении национальной продукции.

#### СТАТЬЯ 8

Государства-участники обязуются соблюдать взятые на себя обязательства до вступления в силу настоящего Договора, в том числе соглашения, подписанные в рамках Латиноамериканской ассоциации интеграции, и координируют свои позиции на переговорах в области внешней торговли, которые будут проводиться в течение переходного периода. В этих целях они будут:

а) избегать затрагивать интересы Государств-участников на торговых переговорах, которые будут проводиться между ними до 31 декабря 1994 года;

б) избегать затрагивать интересы других Государств-участников или цели Общего рынка в соглашениях, заключаемых с другими государствами - членами Латиноамериканской ассоциации интеграции в течение переходного периода;

с) проводить консультации между собой при проведении широких переговоров о снижении тарифных барьеров с целью создания зон свободной торговли с другими государствами - членами Латноамериканской ассоциации интеграции;

д) автоматически предоставлять остальным Государствам-участникам любые преимущества, услуги, освобождение от пошлины, иммунитет или привилегии, которые предоставляются продукции, производимой в третьих странах, не являющихся членами Латноамериканской ассоциации интеграции, или направляемых в эти страны.

## Глава II

### ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА

#### СТАТЬЯ 9

Управление и осуществление настоящего Договора и конкретных соглашений и решений, принимаемых в юридической области, которая сама будет создана в течение переходного периода, будут осуществляться следующими органами:

- а) Советом Общего рынка
- б) Группой Общего рынка.

#### СТАТЬЯ 10

Совет является высшим органом Общего рынка, осуществляющим его политическое руководство и принимающим решения для обеспечения достижения целей и сроков, установленных в отношении окончательного создания Общего рынка.

#### СТАТЬЯ 11

Совет состоит из министров иностранных дел и министров экономики Государств-участников.

Совет собирается тогда, когда считает это целесообразным, и по крайней мере один раз в год с участием президентов Государств-участников.

#### СТАТЬЯ 12

Председатель Совета выбирается на основе ротации от Государств-участников и в алфавитном порядке на период в шесть месяцев.

Заседания Совета координируются министрами иностранных дел и для участия в них могут приглашаться другие министры или органы министерского уровня.

/...

### СТАТЬЯ 13

Группа Общего рынка является исполнительным органом Общего рынка и координируется министерствами иностранных дел.

Группа Общего рынка является инициативным органом. Она будет иметь следующие функции:

- следить за соблюдением положений Договора;
- принимать необходимые меры для осуществления решений, принятых Советом;
- предлагать конкретные меры, связанные с осуществлением Программы либерализации торговли, координацией макроэкономической политики и выработкой договоренностей в отношении с третьими сторонами;
- разрабатывать рабочие программы, обеспечивающие продвижение к созданию Общего рынка.

Группа Общего рынка будет состоять из рабочих подгрупп, необходимых для выполнения ее функций. Первоначально она будет состоять из подгрупп, указанных в приложении V.

Группа Общего рынка разрабатывает свои внутренние правила в течение 60 дней начиная с ее создания.

### СТАТЬЯ 14

Группа Общего рынка состоит из четырех постоянных и четырех непостоянных членов от каждой страны, представляющих следующие государственные органы:

- министерство иностранных дел,
- министерство экономики или его эквиваленты (в областях промышленности, внешней торговли и/или экономической координации),
- центральный банк.

При разработке и представлении конкретных мер в осуществление своей деятельности до 31 декабря 1994 года Группа Общего рынка может привлекать, при необходимости, к своей работе представителей других органов государственного управления и частного сектора.

### СТАТЬЯ 15

В Группе Общего рынка имеется должность Административного секретаря, основные функции которого заключаются в хранении документации и сообщений о деятельности Группы. Местом работы Группы является город Монтевидео.

#### СТАТЬЯ 16

В течение переходного периода решения Совета Общего рынка и Группы Общего рынка принимаются консенсусом и при наличии всех Государств-участников.

#### СТАТЬЯ 17

Официальными языками Общего рынка являются испанский и португальский языки, а официальные варианты рабочих документов представляются на языке той страны, в которой проводится совещание.

#### СТАТЬЯ 18

До создания Общего рынка 31 декабря 1994 года Государства-участники созывают чрезвычайное заседание с целью определения окончательной организационной структуры административных органов Общего рынка, а также конкретных функций каждого из них и системы принятия решений.

### Глава III

#### СРОК ДЕЙСТВИЯ

#### СТАТЬЯ 19

Настоящий Договор имеет неограниченный срок действия и вступает в силу через тридцать дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты. Ратификационные грамоты сдаются на хранение правительству Республики Парагвай, которое сообщает дату представления правительствам остальных Государств-участников.

Правительство Республики Парагвай уведомляет правительство каждого из остальных Государств-участников о дате вступления в силу настоящего Договора.

### Глава IV

#### ПРИСОЕДИНЕНИЕ

#### СТАТЬЯ 20

Настоящий Договор открыт для присоединения на основе переговоров для остальных государств - членов Латиноамериканской ассоциации интеграции, просьбы которых могут рассматриваться Государствами-участниками через пять лет после вступления в силу настоящего Договора.

Однако до истечения вышеупомянутого срока могут рассматриваться просьбы государств - членов Латиноамериканской ассоциации интеграции, не входящих в субрегиональные планы интеграции или какую-либо внерегиональную ассоциацию.

Утверждение таких просьб производится на основе единогласного решения Государств-участников.

## Глава V

### ДЕНОНСИРОВАНИЕ

#### СТАТЬЯ 21

Государство-участник, желающее выйти из настоящего Договора, должно сообщить об этом остальным Государствам-участникам в явной и официальной форме, представив в течение шестидесяти (60) дней документ о выходе из Договора в министерство иностранных дел Республики Парагвай, которое направит его другим Государствам-участникам.

#### СТАТЬЯ 22

После оформления подачи заявления о выходе для Государства-заявителя прекращается действие прав и обязанностей, обусловленных его статусом Государства-участника, но сохраняются те права и обязанности, которые относятся к программе либерализации настоящего Договора и другим аспектам, которые Государства-участники вместе с Государством-заявителем согласовывают в течение шестидесяти (60) дней после оформления заявления. Эти права и обязанности Государства-заявителя продолжают действовать в течение двух (2) лет после оформления вышеупомянутого заявления.

## Глава VI

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### СТАТЬЯ 23

Настоящий Договор получает название "Асунсьонского Договора".

#### СТАТЬЯ 24

С целью содействия продвижению к образованию Общего рынка создается совместная парламентская комиссия МЕРКОСУР. Органы исполнительной власти Государств-участников информируют соответствующие органы законодательной власти об эволюции Общего рынка в рамках настоящего Договора.



СОВЕРШЕНО в городе Асунсьоне 26 марта 1991 года на испанском и португальском языках оригинала, при этом оба текста являются равно аутентичными. Правительство Республики Парагвай является депозитарием настоящего Договора и направляет должным образом заверенные его копии правительствам других Государств-участников, подписавших Договор или присоединившихся к нему.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**КАРЛОС САУЛЬ МЕНЕМ**

**ГУИДО ТИ ТЕЛЪЯ**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ**

**ФЕРНАНДО КОЛЬБОР**

**ФРАНСИСКУ РЕЗЕК**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ПАРАГВАЙ**

**АНДРЕС РОДРИГЕС**

**АЛЕКСИС ФРУТОС ВАЭСКЕН**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ РЕСПУБЛИКИ УРУГУВАЙ**

**ЛУИС АЛЬБЕРТО ЛАКАЛЬЕ ЭРРЕРА**

**ЭКТОР ГРОС ЭСПИЕЛЬ**

Приложение I

ПРОГРАММА ОТМЕРЫ ТОРГОВЫХ ОГРАНИЧЕНИЙ

СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

Государства-участники соглашаются отменить не позднее 31 декабря 1994 года пошлины и другие ограничения, применяемые в их взаимной торговле.

Что касается перечней изъятий, представленных Республикой Парагвай и Восточной Республикой Уругвай, то сроки для их упразднения продлеваются до 31 декабря 1995 года в соответствии с положениями статьи седьмой настоящего приложения.

СТАТЬЯ ВТОРАЯ

Для целей предыдущей статьи устанавливается следующее толкование терминов:

а) "пошлины" - таможенные сборы и любые другие взимаемые с аналогичными целями надбавки налогового, валютного, обменного и любого другого характера, оказывающие влияние на внешнюю торговлю. Данное понятие не распространяется на сборы и надбавки аналогичного характера в тех случаях, когда они соответствуют приблизительной стоимости оказанных услуг; и

б) "ограничения" - любые меры административного, финансового, обменного и любого другого характера, посредством которых Государство-участник на основании решения, принятого им в одностороннем порядке, препятствует взаимной торговле или затрудняет ее. Данное понятие не распространяется на меры, принимаемые в связи с ситуациями, предусмотренными в статье 50 Договора Монтевидео 1980 года.

СТАТЬЯ ТРЕТЬЯ

Со дня вступления в силу Договора Государства-участники начинают осуществление программы прогрессивного, линейного и автоматического снижения таможенных пошлин, которая затрагивает товары в пределах тарифной зоны, классифицированные в соответствии с тарифной номенклатурой, применяемой Латиноамериканской ассоциацией интеграции по устанавливаемому ниже графику:

ДАТА/КОЭФФИЦИЕНТ СНИЖЕНИЯ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН В ПРОЦЕНТАХ

30/VI/91	31/XII/91	30/VI/92	31/XII/92	30/VI/93	31/XII/93	30/VI/94	31/XII/94
47	54	61	68	75	82	89	100

Преференции применяются к пошлине, действующей в момент их применения, и состоят в процентном сокращении наиболее льготных пошлин на товары, импортируемые из третьих стран, не являющихся членами Латиноамериканской ассоциации интеграции.

В случае, если какое-либо из Государств-участников увеличивает размер указанной пошлины на импорт товаров из третьих стран, установленный график продолжает применяться в отношении той величины, которую составляла пошлина по состоянию на 1 января 1991 года.

В случае снижения размера пошлины соответствующая преференция автоматически применяется к новой пошлине с даты вступления в силу последней.

В этих целях Государства-участники через тридцать дней с момента вступления в силу Договора обмениваются копиями обновленных перечней своих таможенных пошлин, а также пошлин, действовавших по состоянию на 1 января 1991 года, и препровождают их Латиноамериканской ассоциации интеграции.

СТАТЬЯ ЧЕТВЕРТАЯ

Преференции, согласованные в договоренностях частичного охвата, заключенных Государствами-участниками между собой в рамках Латиноамериканской ассоциации интеграции, применяются в настоящей программе снижения таможенных пошлин в соответствии со следующим графиком:

ДАТА/КОЭФФИЦИЕНТ СНИЖЕНИЯ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН В ПРОЦЕНТАХ

31/XII/90	30/VI/91	31/XII/91	30/VI/92	31/XII/92	30/VI/93	31/XII/93	30/VI/94	31/XII/94
00 A 40	47	54	61	68	75	82	89	100
41 A 45	52	59	66	73	80	87	94	100
46 A 50	57	64	71	78	85	92	100	
51 A 55	61	67	73	79	86	93	100	
56 A 60	67	74	81	88	95	100		
61 A 65	71	77	83	89	96	100		
66 A 70	75	80	85	90	95	100		
71 A 75	80	85	90	95	100			
76 A 80	85	90	95	100				
81 A 85	89	93	97	100				
86 A 90	95	100						
91 A 95	100							
96 A 100								

Эти коэффициенты применяются исключительно в рамках соответствующих договоренностей частичного охвата, не затрагивая остальных участников Общего рынка, и не распространяются на товары, перечисленные в соответствующих перечнях изъятий.

#### СТАТЬЯ ПЯТАЯ

Без ущерба для механизма, описанного в статьях третьей и четвертой, Государства-участники могут вводить в действие дополнительные преференции, согласованные на переговорах, которые будут проводиться в рамках договоренностей, предусмотренных в Договоре Монтевидео 1980 года.

#### СТАТЬЯ ШЕСТАЯ

График снижения таможенных пошлин, устанавливаемый в статьях третьей и четвертой настоящего приложения, не распространяется на товары, перечисленные в перечнях изъятий, представленных каждым из Государств-участников, со следующим количеством позиций НАЛАДИ:

Аргентинская Республика:	394
Федеративная Республика Бразилия:	324
Республика Парагвай:	439
Восточная Республика Уругвай:	960

#### СТАТЬЯ СЕДЬМАЯ

По истечении каждого календарного года перечни изъятий сокращаются в соответствии с графиком, устанавливаемым ниже:

а) для Аргентинской Республики и Федеративной Республики Бразилии - на двадцать процентов (20%) в год от общего количества позиций, которые их составляют, начиная с 31 декабря 1990 года.

б) для Республики Парагвай и Восточной Республики Уругвай сокращение производится из расчета:

- 10 процентов на дату вступления в силу Договора,
- 10 процентов на 31 декабря 1991 года,
- 20 процентов на 31 декабря 1992 года,
- 20 процентов на 31 декабря 1993 года,
- 20 процентов на 31 декабря 1994 года,
- 20 процентов на 31 декабря 1995 года.

#### СТАТЬЯ ВОСЬМАЯ

Перечни изъятий, содержащиеся в добавлениях I, II, III и IV, составлены с учетом первого сокращения, предусмотренного в предыдущей статье.

#### СТАТЬЯ ДЕВЯТАЯ

Товары, ликвидируемые из перечней изъятий в соответствии с положениями статьи седьмой, автоматически охватываются преференциями, вытекающими из программы снижения таможенных пошлин, описанной в статье третьей настоящего

/...

приложения, которые должны предусматривать по меньшей мере минимальный коэффициент снижения пошлин, действующий на дату ликвидации этих товаров из вышеуказанных перечней.

#### СТАТЬЯ ДЕСЯТАЯ

Государства-участники могут применять нетарифные ограничения, в явной форме устанавливаемые в дополнительных нотах к соглашению о взаимодополняемости, которое Государства-участники заключают в рамках Договора Монтевидео 1980 года в отношении товаров, охваченных программой снижения таможенных пошлин, лишь до 31 декабря 1994 года.

31 декабря 1994 года в рамках Общего рынка устраняются все нетарифные ограничения.

#### СТАТЬЯ ОДИННАДЦАТАЯ

С целью обеспечить соблюдение графика снижения таможенных пошлин, установленного в статьях третьей и четвертой, а также формирования Общего рынка Государства-участники координируют согласованную ими макроэкономическую и секторальную политику, о которой говорится в Договоре о создании Общего рынка, уделяя при этом первоочередное внимание политике, имеющей отношение к товарным потокам и формированию производственных секторов Государств-участников.

#### СТАТЬЯ ДВЕНАДЦАТАЯ

Нормы, содержащиеся в настоящем приложении, не распространяются на договоренности частичного охвата, соглашения об экономической взаимодополняемости за №№ 1, 2, 13 и 14, а также на торговые и сельскохозяйственные соглашения, подписанные в рамках Договора Монтевидео 1980 года, которые действуют исключительно на основании закрепленных в них положений.

НАСТОЯЩАЯ КОПИЯ СООТВЕТСТВУЕТ ПОДЛИННИКУ, КОТОРЫЙ ХРАНИТСЯ В ОТДЕЛЕ ДОГОВОРОВ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ.

Д-р Вернардико Х. САГИЕР КАБАЛЬЕРО  
Заместитель Министра иностранных дел

Приложение II

**ОБЩИЙ РЕГЛАМЕНТ О ПРОИСХОЖДЕНИИ**

Глава I

Общий регламент о классификации товаров по происхождению

**СТАТЬЯ ПЕРВАЯ:** К товарам, странами происхождения которых считаются Государства-участники, относятся следующие товары:

a) товары, произведенные целиком и полностью на территории любого из них, в тех случаях, когда в их производстве используются исключительно материалы, странами происхождения которых являются Государства-участники;

b) товары, перечисленные в главах и позициях Тарифной номенклатуры Латиноамериканской ассоциации интеграции, которые определены в приложении 1 к резолюции 78 Комитета представителей вышеуказанной Ассоциации, в силу одного лишь факта их производства на соответствующих территориях Государств-участников.

Следующие товары считаются произведенными на территории Государства-участника:

- i) продукция минерального, растительного и животного происхождения, в том числе продукция охотничьего и рыболовного промысла, продукция, добытая, убранная или сжатая, размноженная и выращенная на его территории или в пределах его территориальных вод или исключительной экономической зоны;
  - ii) продукция морского промысла, добытая за пределами его территориальных вод и исключительной экономической зоны судами, следующими под его флагом, или судами, арендованными предприятиями, функционирующими на его территории; и
  - iii) товары, являющиеся результатом операций или процессов, осуществленных на его территории, благодаря которым они приобретают законченную форму, в которой они будут реализованы, за исключением случаев, когда данные процессы или операции состоят исключительно в несложных монтажно-сборочных операциях, упаковке, дроблении партии на более мелкие доли или объемы, сортировке и классификации, маркировке, составлении ассортиментов товаров или других аналогичных операциях или процессах;
- c) товары, в производстве которых используются материалы, странами происхождения которых являются не Государства-участники, в тех случаях, когда они являются результатом процесса переработки, осуществленного на территории одного из них, который наделяет эти товары новым качеством, характеризующимся тем фактом, что в Тарифной номенклатуре Латиноамериканской ассоциации

/...

интеграции они классифицируются в иных позициях, чем вышеуказанные материалы, за исключением случаев, когда Государства-участники определяют, что, помимо всего прочего, выполняется условие, сформулированное в статье 2 настоящего приложения.

Вместе с тем к товарам, странами происхождения которых считаются государства-участники, не относятся товары, являющиеся результатом операций или процессов, осуществленных на территории Государства-участника, благодаря которым они приобретают ту законченную форму, в которой они будут реализованы, если в данных операциях или процессах используются исключительно материалы или исходные ресурсы, странами происхождения которых не являются их соответствующие страны, и они состоят исключительно в монтажно-сборочных операциях, дроблении партии на более мелкие доли или объемы, сортировке, классификации, маркировке, составлении ассортиментов товаров или других аналогичных операциях или процессах;

d) до 31 декабря 1994 года - товары, являющиеся результатом монтажно-сборочных операций, выполненных на территории Государства-участника с использованием материалов, странами происхождения которых являются Государства-участники и третьи страны, в случае, если стоимость этих материалов составляет не менее 40 процентов от стоимости экспорта конечного продукта в ценах FOB; и

e) товары, которые, будучи произведенными на его территории, также удовлетворяют особым требованиям, установленным в приложении 2 к резолюции 78 Комитета представителей Латиноамериканской ассоциации интеграции.

**СТАТЬЯ ВТОРАЯ:** В тех случаях, когда условие, установленное в пункте c статьи первой, не может быть выполнено ввиду того, что осуществляемый процесс переработки не предполагает изменения позиции в номенклатуре, достаточно, чтобы стоимость материалов из третьих стран в ценах СИФ в порту назначения или СИФ в морском порту не превышала 50 (пятидесяти) процентов от стоимости экспортируемых товаров, о которых идет речь, в ценах FOB.

В случае с материалами, происходящими из третьих стран и направляемыми в Государства-участники, не имеющие выхода к морю, за порт назначения принимаются складские помещения и свободные таможенные зоны, предоставляемые в распоряжение остальными Государствами-участниками, когда эти материалы доставляются морским транспортом.

**СТАТЬЯ ТРЕТЬЯ:** Государства-участники могут по общей договоренности устанавливать особые требования к происхождению, которые имеют преимущественную силу над общими критериями классификации.

**СТАТЬЯ ЧЕТВЕРТАЯ:** При определении особых требований к происхождению, о которых говорится в статье третьей, а также при пересмотре ранее установленных требований Государства-участники на индивидуальной или совместной основе исходят из следующих элементов:



I. Материалы и другие исходные ресурсы, используемые в производстве:

a) Сырье:

- i) преобладающее в весовом отношении сырье или сырье, наделяющее товар своей основной характеристикой; и
- ii) основные сырьевые товары.

b) Компоненты или детали:

- i) компонент или деталь, наделяющие товар своей основной характеристикой;
- ii) основные компоненты или детали;
- iii) относительная доля компонентов или деталей в общем весе.

c) Прочие исходные ресурсы.

II. Использованный процесс переработки или обработки.

III. Максимальная относительная стоимость материалов, импортируемых из третьих стран, в общей стоимости товара, полученной путем применения соответствующей процедуры оценки в каждом случае.

**СТАТЬЯ ПЯТАЯ:** В исключительных случаях, когда особые требования не могут быть выполнены ввиду возникновения непредвиденных проблем снабжения, связанных с наличием и техническими характеристиками материалов, сроками поставки и ценой, с учетом положений статьи 4 Договора могут использоваться материалы, странами происхождения которых являются не Государства-участники.

При возникновении ситуации, упомянутой в предыдущем пункте, страна-экспортер выпускает соответствующий сертификат для Государства-участника, являющегося импортером, и группы стран Общего рынка с информацией о предшествующих событиях и разъяснением причин для направления вышеуказанного документа.

При неоднократном повторении вышеуказанных случаев Государство-участник, являющееся экспортером, или Государство-участник, являющееся импортером, информируют об этой ситуации группу стран Общего рынка в целях пересмотра особого требования.

Данная статья не распространяется на товары, являющиеся результатом монтажно-сборочных операций, и действует до вступления в силу Общего таможенного тарифа в отношении товаров, на которые распространяются особые требования к происхождению, и использованных в их изготовлении материалов или исходных ресурсов.

**СТАТЬЯ ШЕСТАЯ:** Любое Государство-участник может просить о пересмотре требований к происхождению, установленных в соответствии со статьей первой. Обращаясь с такой просьбой, оно должно предложить и обосновать требования, применимые к товару или товарам, о которых идет речь.

**СТАТЬЯ СЕДЬМАЯ:** Для целей соблюдения требований к происхождению считается, что материалы и другие исходные ресурсы, происходящие с территории любого Государства-участника, которые используются каким-либо Государством-участником при производстве определенного вида товаров, происходят с территории этого последнего государства.

**СТАТЬЯ ВОСЬМАЯ:** Критерий максимального использования материалов или других исходных ресурсов, странами происхождения которых являются Государства-участники, не может учитываться при установлении требований, предусматривающих обложение налогом материалов или других исходных ресурсов вышеуказанных Государств-участников, в тех случаях, когда, по мнению этих государств, они не удовлетворяют соответствующим требованиям к количеству, качеству и цене или не могут быть приспособлены к применяемым производственным процессам и технологиям.

**СТАТЬЯ ДЕВЯТАЯ:** Для того чтобы на товары, странами происхождения которых являются Государства-участники, распространились преференциальные режимы, они должны направляться непосредственно из страны-экспортера стране-импортеру. Для этих целей под прямой отправкой товаров подразумеваются следующие случаи:

- a) транспортировка товаров по маршруту, не проходящему через территорию стран, не являющихся участниками Договора;
- b) транспортировка товаров транзитом через одну или несколько стран, не являющихся участниками Договора, с перегрузкой или временным складированием товаров или без таковых, под наблюдением компетентных таможенных властей в этих странах, в следующих случаях:
  - i) транзитный маршрут оправдан с географической точки зрения или продиктован соображениями, обусловленными транспортными требованиями;
  - ii) товары не предназначены для сбыта, использования и употребления в стране транзита; и
  - iii) над товарами в период их транспортировки и хранения не производится никаких иных операций, кроме погрузки, выгрузки и операций, призванных поддерживать товары в удовлетворительном состоянии или гарантировать их сохранность.

**СТАТЬЯ ДЕСЯТАЯ:** Для целей настоящего Общего регламента предусматривается следующее:

- a) товары, следующие из свободных таможенных зон, расположенных в географических границах любого из Государств-участников, должны отвечать требованиям, предусмотренным в настоящем Общем регламенте;
- b) понятие "материалы" охватывает сырье, промежуточные продукты и компоненты и детали, используемые в производстве товаров.

/...

## Глава II

### Декларация, сертификаты и проверка

**СТАТЬЯ ОДИННАДЦАТАЯ:** Чтобы в отношении импорта товаров, странами происхождения которых являются Государства-участники, можно было на взаимной основе применять пониженные пошлины и ограничения, в документах на экспорт указанных товаров должна содержаться декларация, удостоверяющая выполнение требований происхождения товаров, предусмотренных в соответствии с положениями предыдущей главы.

**СТАТЬЯ ДВЕНАДЦАТАЯ:** Декларация, о которой говорится в предыдущей статье, производится окончательным производителем или экспортером товаров и заверяется официальным или отраслевым учреждением, обладающим правами юридического лица и уполномоченным правительством Государства-участника - экспортера.

При наделении соответствующими полномочиями отраслевых учреждений Государства-участники стремятся, чтобы в роли таких учреждений выступали организации, действующие в рамках национальной юрисдикции, которые могли бы делегировать свои полномочия районным или местным органам, всегда сохраняя при этом непосредственную ответственность за достоверность выдаваемых сертификатов.

Государства-участники обязуются в течение 90 дней с момента вступления в силу Договора создать согласованный режим административных санкций для случаев выдачи подложных сертификатов без ущерба для соответствующих уголовных наказаний.

**СТАТЬЯ ТРИНАДЦАТАЯ:** Сертификаты о происхождении, выдаваемые для целей настоящего Договора, действительны в течение 180 дней с момента их выдачи.

**СТАТЬЯ ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ:** Во всех случаях используется типовая форма, приведенная в приложении к соглашению 25 Комитета представителей Латиноамериканской ассоциации интеграции, до того, как будет принята новая форма, утвержденная Государствами-участниками.

**СТАТЬЯ ПЯТНАДЦАТАЯ:** Государства-участники сообщают Латиноамериканской ассоциации интеграции перечень официальных и отраслевых учреждений, наделенных полномочиями выдавать сертификаты, о которых говорится в предыдущей статье, сопровождая его перечислением и факсимильным изображением подписей уполномоченных лиц.

**СТАТЬЯ ШЕСТНАДЦАТАЯ:** Всегда, когда то или иное Государство-участник считает, что сертификаты, выданные уполномоченным официальным или отраслевым учреждением другого государства, не соответствуют положениям, содержащимся в настоящем общем режиме, оно сообщает об этом указанному государству-участнику, чтобы то приняло меры, которые оно сочтет необходимыми для урегулирования возникших проблем.

Страна-импортер ни в коем случае не задерживает оформление импорта товаров, указанных в сертификатах, о которых говорится в предыдущем пункте, однако, помимо запроса на дополнительную информацию от соответствующих правительственных органов страны-экспортера, может принять меры, которые оно сочтет необходимым для охраны финансовых интересов.

**СТАТЬЯ СЕМНАДЦАТАЯ:** Для целей последующего контроля копии сертификатов и соответствующих документов хранятся в течение двух лет с момента их выпуска.

**СТАТЬЯ ВОСЕМНАДЦАТАЯ:** Положения настоящего общего режима и возможные изменения не затрагивают товары, находящиеся в пути к моменту их принятия.

**СТАТЬЯ ДЕВЯТНАДЦАТАЯ:** Правила, содержащиеся в настоящем приложении, не применяются к соглашениям о частичном охвате, соглашениям об экономической интеграции № 1, 2, 13 и 14, ни к соглашениям о торговле и сельском хозяйстве, подписанным в рамках Договора в Монтевидео 1980 года, которые регулируются исключительно содержащимися в них положениями.

**НАСТОЯЩАЯ КОПИЯ СООТВЕТСТВУЕТ ПОДЛИННИКУ, КОТРОЙ ХРАНИТСЯ В ОТДЕЛЕ ДОГОВОРОВ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ.**

Д-р Вернардико Х. САГИЕР КАВАЛЬЕРО  
Заместитель министра иностранных дел

Приложение III

**УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ**

1) Споры, которые могут возникать между Государствами-участниками в результате применения Договора, урегулируются путем прямых переговоров.

В случае, если решение не найдено, указанные Государства-участники передают спор на рассмотрение Группы Общего рынка, которая после оценки ситуации в течение 60 (шестидесяти) дней выносит соответствующие рекомендации Государствам-участникам относительно урегулирования разногласий. С этой целью Группа Общего рынка может создавать или созывать группы экспертов или специалистов в целях получения консультативной помощи по техническим вопросам.

Если в рамках Группы Общего рынка также не найдено решение, то спор передается Совету Общего рынка, который выносит соответствующие рекомендации.

2) В течение 120 (ста двадцати) дней после вступления в силу Договора Группа Общего рынка представляет правительствам Государств-участников предложения относительно системы урегулирования споров, которая будет действовать во время переходного периода.

3) До 31 декабря 1994 года Государства-участники примут постоянную систему Общего рынка по урегулированию споров.

**НАСТОЯЩАЯ КОПИЯ СООТВЕТСТВУЕТ ПОДЛИННИКУ, КОТОРЫЙ ХРАНИТСЯ В ОТДЕЛЕ ДОГОВОРОВ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ.**

**Д-р Вернардино Х. САГИЕР КАВАЛЬЕРО**  
Заместитель министра иностранных дел

Приложение IV

**ЗАЩИТИТЕЛЬНЫЕ ОГОВОРКИ**

**СТАТЬЯ 1:** Каждое Государство-участник может до 31 декабря 1994 года применять защитительные оговорки в отношении импорта товаров, на которые распространяется действие программы либерализации торговли, предусмотренной в Договоре.

Государства-участники договариваются, что к этому режиму они могут прибегать лишь в исключительных случаях.

**СТАТЬЯ 2:** Если импорт того или иного товара наносит ущерб или угрожает нанесением серьезного ущерба их рынку в результате значительного расширения импорта этого товара в течение короткого срока времени из других Государств-участников, то страна-импортер обращается к Группе Общего рынка с просьбой провести консультации для урегулирования этой ситуации.

Просьба страны-импортера сопровождается подробным изложением фактов, причин и мотивов, лежащих в ее основе.

Группа Общего рынка должна приступить к консультациям в течение максимум 10 (десяти) дней после представления просьбы страны-импортера и завершить их, приняв соответствующее решение, в течение 20 (двадцати) дней после их начала.

**СТАТЬЯ 3:** Определение ущерба или угрозы нанесению серьезного ущерба по смыслу настоящего режима анализируется по каждой стране с учетом, в частности, изменений следующих аспектов, связанных с соответствующим товаром:

- a) объем производства и задействованный потенциал;
- b) уровень занятости;
- c) место на рынке;
- d) объем торговли между соответствующими государствами или участниками консультаций;
- e) влияние импорта и экспорта на третьи страны.

Ни один из упомянутых выше факторов не является сам по себе решающим критерием для определения ущерба или угрозы нанесения серьезного ущерба.

При определении ущерба или угрозы нанесения серьезного ущерба не учитываются такие факторы, как технологические изменения или изменения в склонности потребителя в пользу аналогичных товаров и/или непосредственно конкурирующих товаров в рамках той же отрасли.

Применение защитительной оговорки зависит в каждой стране от окончательного утверждения национального отделения Группы Общего рынка.

**СТАТЬЯ 4:** С целью не нарушать налаженного товарообмена страна-импортер обсуждает вопрос о квоте для импорта товара, охватываемого защитительной оговоркой, которая будет регулироваться теми же положениями и другими условиями, предусмотренными в программе либерализации торговли.

Упомянутая квота обсуждается с Государством-участником, которое является страной происхождения импортируемых товаров, в течение срока, отведенного для консультаций, о которых говорится в статье 2. По истечении срока консультаций и при отсутствии договоренности страна-импортер, которая считает себя потерпевшей, может установить квоту, которая будет сохраняться в течение одного года.

Ии в одном случае квота, установленная в одностороннем порядке страной-импортером, не может быть меньше среднего количества товаров, импортированных в течение последних трех календарных лет.

**СТАТЬЯ 5:** Защитительные оговорки сохраняют свое действие в течение одного года и могут быть продлены еще на годичный срок и далее с соблюдением положений и условий, предусмотренных в настоящем приложении. Эти меры могут применяться лишь один раз в отношении каждого товара.

Ни в одном случае применение защитительных оговорок не может продолжаться после 31 декабря 1994 года.

**СТАТЬЯ 6:** Применение защитительных оговорок не затрагивает товары, находившиеся в пути на момент их принятия, которые будут учтены в квоте, предусмотренной в статье 4.

**СТАТЬЯ 7:** В течение переходного периода в случае, если какое-либо Государство-участник считает, что в его экономической деятельности возникли серьезные проблемы, обращается к Группе Общего рынка с просьбой провести консультации с целью принять такие меры для исправления сложившегося положения, какие она сочтет необходимыми.

Группа Общего рынка в срок, установленный в статье 2 настоящего приложения, оценивает ситуацию и выносит решение относительно мер, которые следует принять с учетом обстоятельств.

**НАСТОЯЩАЯ КОПИЯ СООТВЕТСТВУЕТ ПОДЛИННИКУ, КОТОРЫЙ ХРАНИТСЯ В ОТДЕЛЕ ДОГОВОРОВ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ.**

Д-р Бернардино Х. САГИЕР КАБАЛЬЕРО  
Заместитель министра иностранных дел

Приложение V

**РАБОЧИЕ ПОДГРУППЫ ГРУППЫ ОБЩЕГО РЫНКА**

Группа Общего рынка для целей координации макроэкономической и секторальной политики создаст в течение 30 дней с момента ее созыва следующие рабочие подгруппы:

- подгруппа 1 - коммерческие вопросы
- подгруппа 2 - таможенные вопросы
- подгруппа 3 - технические нормы
- подгруппа 4 - валютно-финансовая политика в связи с торговлей
- подгруппа 5 - наземный транспорт
- подгруппа 6 - морской транспорт
- подгруппа 7 - политика в вопросах промышленности и технологии
- подгруппа 8 - политика в вопросах сельского хозяйства
- подгруппа 9 - политика в энергетических вопросах
- подгруппа 10 - координация макроэкономической политики

**НАСТОЯЩАЯ КОПИЯ СООТВЕТСТВУЕТ ПОДЛИННИКУ, КОТОРЫЙ ХРАНИТСЯ В ОТДЕЛЕ ДОГОВОРОВ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ.**

**Д-р Бернардино Х. САГИЕР КАВАЛЬЕРО**  
**Заместитель министра иностранных дел**



ДЕКЛАРАЦИЯ № 1 МИНИСТРОВ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СТРАН МЕРКОСУР

1. Министры иностранных дел Аргентинской Республики, Федеративной Республики Бразилии, Республики Парагвай и Восточной Республики Уругвай, собравшись на встречу в Асунсьоне по случаю подписания Договора об учреждении общего рынка стран Юга (МЕРКОСУР), подчеркивают его значение для достижения целей, поставленных в Договоре Монтевидео 1980 года, в рамках которого подписывается указанный Договор.

2. В этой связи министры иностранных дел стран - членов МЕРКОСУР заявляют о своей убежденности в том, что перспективы, открывающиеся в связи с укреплением субрегиональных групп, будут способствовать развитию экономических связей и интеграции во всем регионе.

3. Вновь заявляют о своей готовности сохранять и углублять соглашения, подписанные в рамках ЛАИ. Кроме того, они с большим интересом рассмотрят будущие просьбы о присоединении к Договору в соответствии с предусмотренными в нем правилами.

4. Помимо этого министры иностранных дел стран МЕРКОСУР еще раз подтверждают политическую волю своих правительств к тому, чтобы подписываемый документ способствовал расширению торговли, а также тому, чтобы их страны могли выйти на мировой рынок с конкурентоспособной продукцией.

Асунсьон, 26 марта 1991 года

ДЕКЛАРАЦИЯ № 2 МИНИСТРОВ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СТРАН МЕРКОСУР

Министры иностранных дел Аргентинской Республики, Федеративной Республики Бразилии, Республики Парагвай и Восточной Республики Уругвай, собравшись в Асунсьоне по случаю подписания Договора об учреждении общего рынка стран Юга (МЕРКОСУР),

учитывая и разделяя интерес, проявленный Республикой Боливия, к тому, чтобы присоединиться к усилиям по учреждению общего рынка стран Юга,

учитывая тесную экономическую взаимосвязь между пятью странами в рамках Латноамериканской ассоциации интеграции, бассейна Ла-Платы и проектов интеграции, таких, как водный путь Парагвай-Парана (порт Касерес-Нуэва Пальмира),

выражают заинтересованность в том, чтобы совместно с правительством Боливии изучать различные варианты и альтернативы своевременного претворения на практике ее вступления в МЕРКОСУР в соответствии с правилами, предусмотренными в Асунсьонском договоре.

Асунсьон, 26 марта 1991 года

ДЕКЛАРАЦИЯ № 3 МИНИСТРОВ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СТРАН МЕРКОСУР

Министры иностранных дел Аргентинской Республики, Федеративной Республики Бразилии, Республики Парагвай и Восточной Республики Уругвай, собравшись в Асунсьоне по случаю подписания Договора об учреждении общего рынка стран Юга (МЕРКОСУР), получив послание президента Республики Чили г-на Патрисио Альвина, выражают свою глубокую признательность за это послание, идеи которого являются важным проявлением поддержки зарождающегося сегодня процесса интеграции.

Министры иностранных дел четырех стран разделяют заявление президента Республики Чили относительно непреходящего исторического значения этого Договора для латиноамериканской интеграции и с глубокой благодарностью принимают к сведению намерение правительства Чили расширить связи со странами - членами общего рынка стран Юга.

Асунсьон, 26 марта 1991 года

-----